



## DRAGI PRIJATELJI SVETEGA PISMA!

V Glasniku za lanski božič vas je takratni predsednik Svetopisemske družbe Slovenije Janez Jeromen spomnil na 200-letnico Britanske in inozemske biblične družbe in na nekatere velike uspehe Svetopisemske družbe Slovenije v enajstih letih njenega obstoja.

Od letošnjega občnega zbora naše družbe v mesecu maju v Novem mestu nas je v Upravnem odboru kar šest novih članov. Prvemu predsedniku Jeromnu so potekali vsi možni mandati in določili so mene, naj prevzamem to odgovorno mesto. Edino prav je, da se g. Jeromnu na tem mestu iskreno zahvalim za ves njegov trud na Božji njivi, ki se ji pravi Svetopisemska družba Slovenije. Gospod, ki vidi vse, tudi tisto, kar je ljudem skrito, naj mu povrne z večnimi darovi. Mi "novi" se počasi vživljamo in skušamo raz-

umeti širino in globino poslanstva, ki je dano Družbi. V tem letu smo izbrali novega generalnega tajnika. Zdaj je Matjaž Črnivec, ki je lani postal "vršilec dolžnosti", generalni tajnik z vsemi pooblastili. Želimo mu blagoslovljeno delo.

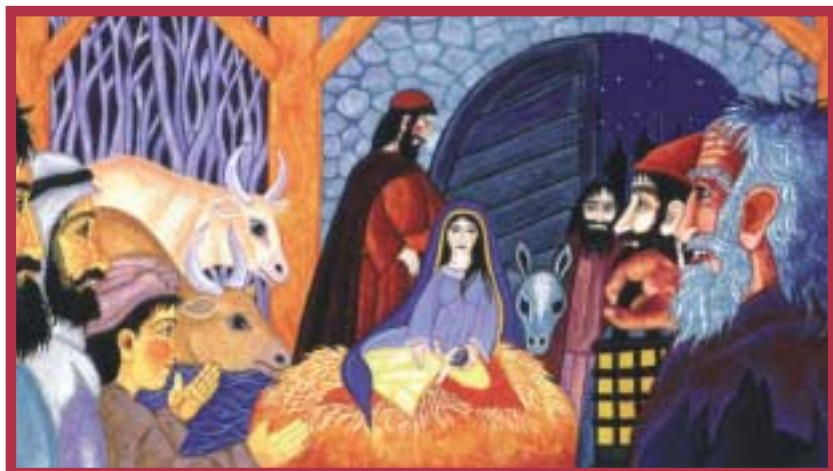
Vsi, ki smo izvoljeni v razne organe Družbe, in vsi zaposleni se zavedamo, da brez pomoči od zgoraj ne moremo uspešno opravljati svojega poslanstva. Zato vas prosimo, da nas še naprej podpirate z molitvijo.

Naj vas vse leto razsvetljuje in ogreva **"resnična luč, ki razsvetljuje vsakega človeka"** (Jn 1,9), ki je prišla in prihaja med ljudi. To je Beseda, ki **"je postala meso in se naselila med nami"** (Jn 1,14).

*Marijan Peklaj*

**"KAJTI DETE NAM JE ROJENO, SIN NAM JE DAN. OBLAST JE NA NJEGOVIH RAMAH, IMENUJE SE: ČUDOVITI SVETOVALEC, MOČNI BOG, VEČNI OČE, KNEZ MIRU."** (Iz 9,5)

*Predsednik in oba zaposlena vam ob božiču in praznovanju novega leta želimo, naj vas Božja Beseda navdihuje in vam daje moči skozi vse leto.*



*Marijan Peklaj*  
*Matjaž Črnivec*  
*Toni Zilbernik*

# SKUPNO DELO ZA BESEDO

## ŠTIRIDESET LET USPEŠNEGA SODELOVANJA

Letos mineva 40 let, odkar je 2. vatikanski koncil sprejel *Dogmatično konstitucijo o Božjem razodetju* (BR), v kateri je Katoliška cerkev spodbudila svoje vernike k rednemu branju Svetega pisma in poudarila potrebo po ustreznih svetopisemskih prevodih, pri katerih lahko sodelujejo tudi druge cerkve. S tem se je odprla možnost za sodelovanje z Združenimi svetopisemskimi družbami.

To sodelovanje je bilo kmalu formalno potrjeno in že v nekaj letih je obrodilo prve sadove: skupne prevodne projekte, znanstveno sodelovanje itd.

V Sloveniji poteka to sodelovanje že od leta 1974, ko je bila izdana t. i. "ekumenska izdaja" Svetega pisma, še posebej pa se je razcvetelo od leta 1993 naprej, z ustanovitvijo naše svetopisemske družbe. Vanjo je poleg protestantskih cerkva, ki so vedno sodelovale s svetopisemskimi družbami, že od ustanovitve vključena tudi Katoliška cerkev, kar je bila v svetovnem merilu dobrodošla novost.

Pomemben dosežek pri tem sodelovanju je bil nedvomno izid Slovenskega standardnega prevoda Svetega pisma, ki so ga pripravili katoliški prevajalci, pri končni obliki besedila pa so sodelovali tudi drugi kristjani, med katerimi so se še posebej izkazale evangelijske cerkve, ki so sicer pri nas v manjšini.

V počastitev štiridesetletnice objave omenjenega dokumenta so Združene svetopisemske družbe pripravile posebno publikacijo, ki predstavlja najpomembnejše dosežke in kaže, kako se sodelovanje še posebej v zadnjih letih pogloblja in dobiva nove razsežnosti. Katoliška biblična federacija in Papeški svet za edinost kristjanov pa sta v mesecu septembru v Rimu priredila kongres z naslovom *Sveto pismo v življenju Cerkve*. Udeležili so se ga tudi predstavniki protestantskih in pravoslavnih cerkva. Med slovenskimi udeleženci je bil tudi naš predsednik, dr. Marjan Peklaj, ki je prispeval nekaj svojih vtisov:

*"Naporni in lepi so bili tisti rimski dnevi od 14. do 17. septembra. Dobro je delo srečati nekatere znane obraze iz časa študija na Papeškem bibličnem inštitutu. Na to katoliško zborovanje je bilo povabljenih lepo število nekatoliških gostov. Izredno sta me prevzela referata dveh judovskih učenjakov, ker sta pokazala resnično odprtost do Nove zaveze. Pozdravni govor luteranskega škofa z Norveške je požel upravičeno priznanje, saj je škof odkrito po-*



*Naslovnica publikacije, ki so jo v počastitev štiridesetletnice izdale Združene svetopisemske družbe*

*vedal, v čem se luterani ne morejo strinjati s koncilskim pogledom na Sveto pismo, zraven pa priznal, da bi tudi luterani morali malo premisliti svoj odnos do izročila. Všeč mi je bil optimistični nastop generalnega tajnika Združenih svetopisemskih družb A. Millerja Milloya. Iz referatov in debat po njih je odsevalo veselje nad tem, kar se lepega dogaja na področju širjenja Božje besede, in zavzetost za iskanje načinov in sredstev, da bi bilo to delo še bolj učinkovito v različnih kulturah in družbenih razmerah. Tudi kritike ni manjkalo. Posebno se mi je vtisnil v spomin nastop mlade dame iz Libanona. Svojemu profesorju, ki je bil na odru, je postavila vprašanje, zakaj se pri njih ne spremeni bogoslužni red, da bi tudi arabski kristjani slišali besedila Stare zaveze. Začutil sem, kako težko breme bližnjevzhodnega konflikta pritiska tudi na kristjane, ki živijo na tem področju. Mislim, da je bil kongres v celoti dobra spodbuda za to, da bi katoliški kristjani z novo odgovornostjo in veseljem uresničevali tisto, kar je naročil koncil pred 40 leti. Hkrati pa je kongres odpiral pogled na možnosti, kako lahko različne cerkve sodelujejo pri širjenju Božje besede. Da bi ta bila živa in učinkovita."*

*Enako tudi vse v Kristusa verujoče ... cerkveni zbor močno in na poseben način spodbuja, naj si s pogostim branjem Svetega pisma pridobijo "vzvišeno spoznanje Kristusa Jezusa" (Flp 3,8). "Nepoznanje Svetega pisma namreč pomeni nepoznanje Kristusa."*<sup>11</sup>

BR, VI. poglavje, 25. člen  
<sup>11</sup>Sv. Hieronim, Comm. in Is., ProL.: PL 24,17

# BOŽIČNI APEL

## “LUČ V TEMI”

*“Zasijal bo v naših temnih življenjih, podvrženih smrti,  
in nas vodil na pot miru, na pot v pravo življenje.”*

Lk 1,79 – prosti prevod

V lanskoletnem božičnem apelu smo vam predstavili potrebo po Svetih pismih za odvisnike in za ljudi v socialni stiski. Vaš odziv je bil več kot radodaren. S pomočjo vaših prispevkov smo pokrili stroške brezplačnih izvodov, ki smo jih “vnaprej” podelili že v letu 2004, poleg tega smo lahko letos dobro oskrbeli več društev za pomoč odvisnikom. Samo v letu 2005



*Člani Reto-centra za odvajanje od odvisnosti, ki so v našem tajništvu prejeli Sveta pisma*



*Robert Friškovec s Svetimi pismi za zapornike*

smo do zaključka redakcije za različne namene skupno podarili 210 Svetih pisem, 83 Novih zavez in nekaj druge svetopisemske literature.

Vendar pa nam je fond, ki je nastal iz vaših prispevkov, pošel že pred nekaj meseci. Ker potreba ostaja, smo se odločili, da bomo akcijo letos ponovili in ker gre za projekt, ki se bo verjetno z manjšimi spremembami ponavljal vsako leto v božičnem času, smo mu dali tudi ime: “Luč v temi.” Prispevki tega projekta bodo namenjeni za brezplačne izvode Svetega pisma za vse, ki se se znašli v težkih, “temnih” življenjskih okoliščinah in potrebujejo Božjo luč, tolažbo in moč za spremembo: se pravi za revne, za odvisnike od mamil, ki so vključeni v program zdravljenja, in še za nekatere druge. **“Uboge imate namreč vedno med seboj”** (Jn 12,8; prim. 5 Mz 15,11).

Poleg stalne potrebe po Svetih pismih za tiste, ki si jih zaradi težkega položaja preprosto ne zmorejo kupiti, se je namreč letos pokazala še ena podobna potreba: Sveta pisma zapornike. Duhovnik Robert Friškovec, koordinator za duhovno oskrbo zaprtih oseb pri Upravi RS za izvrševanje kazenskih sankcij, nam je predstavil duhovno žejo mnogih, ki prestajajo zaporno kazen. Med njimi so tudi mnogi tujci, ki so se iz različnih razlogov znašli za slovenskimi rešetkami. Ti potrebujejo Sveto pismo v svojem jeziku.

In še eno skupino je treba omeniti: otroke. V slovenskih mestih je namreč vse več otrok, ki so zapostavljeni, ker starši zaradi pre-zaposlenosti ali drugih vzrokov zanje nimajo časa. Mnogi med njimi nimajo obeh staršev. Tako od katoličanov kot od evangelijskih kristjanov smo že prejeli prošnje po brezplačnih Svetih pismih za takšne otroke. Ker je skrb za mlade in posluš za njihove potrebe tudi ena temeljnih usmeritev, ki so jih Združene svetopisemske družbe skupaj sprejele lansko leto na svetovni skupščini, se nam zdi še toliko bolj potrebno odgovoriti na takšne prošnje. **“Kdor sprejme enega takih otrok v mojem imenu, mene sprejme”** (Mr 9,37; prim. Mt 18,1–14).

*Iskreno se vam zahvaljujemo  
za vse pretekle in prihodnje darove!*

*Položnica za božični apel je priložena temu izvodu Svetopisemskega glasnika. Na njej ni zneska, ker odločitev o darovanju prepuščamo vaši zmožnosti in presoji.*



# NAŠA SVETOPISEMSKA DRUŽBA V 2005

## BROŠIRANA OZIROMA "PAPERBACK" IZDAJA SVETEGA PISMA

Najpomembnejša novost letošnjega leta je nova različica osnovne izdaje SSP v t. i. broširani oziroma "paperback" vezavi. Gre za prvo tovrstno izdajo v slovenščini nasploh. Trenutno je to tudi najcenejša izdaja Svetega pisma, saj maloprodajna cena znaša zgolj 3.500 SIT. S tem smo ponovno in še jasneje kot kdaj prej pokazali svoj nepridobitni značaj, saj bi podobna knjiga (1612 strani!) na slovenskem knjižnem trgu sicer stala kar nekajkrat več.

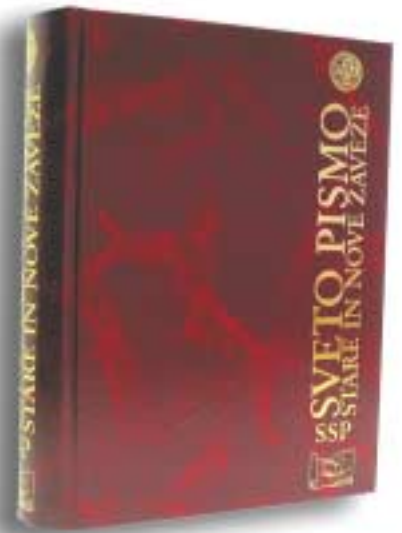


### Članom društva, ki še niste poravnali članarine za leto 2005

*K vašemu izvodu Svetopisemskega glasnika je poleg položnice za božični apel priložena še druga, na kateri je znesek 3.000,00 SIT in je namenjena plačilu članarine za leto 2005. Če letošnje članarine ne boste poravnali do 31. januarja 2006, bomo to razumeli kot vašo željo po prenehanju aktivnega članstva v naši družbi.*

## NOVA PODOBA ŠTUDIJSKE IZDAJE

Ob letošnjem ponatisu študijske izdaje SSP (se pravi tiste z uvodi in opombami) smo se odločili, da ji bomo dali novo obliko, takšno, kot jo je doslej imela le dražja luksuzna vezava. Poleg tega smo še t. i. "posebno vezavo", ki je cenovno vmes med navadno in luksuzno. Posebna vezava je ročno vezana v pravo usnje.



## KNJIŽNI KATALOG 2005–2006

Svetopisemskemu glasniku smo tokrat priložili naš novi knjižni katalog. Nekoliko smo preuredili njegovo vsebino, tako da je več poudarka na različnih izdajah Svetega pisma. Novost v katalogu je tuja svetopisemska literatura (str. 15–19). Predstavili smo nekaj najpomembnejših naslovov, za katere se bomo trudili, da bodo vedno na zalogi v našem tajništvu. Poleg teh imamo na razpolago še dosti drugih Svetih pisem, ki so jih izdale svetopisemske družbe po svetu. Teh ni vedno na zalogi, lahko pa jih na vašo željo naročimo; Sveto pismo vam lahko priskrbimo v skoraj katerem koli jeziku.

Obenem vas obveščamo, da je članski popust za nakup katere koli knjige po novem **20 odstotkov**. Knjige lahko naročite po e-pošti, faksu ali telefonu.

## DOBRODELNI KOLEDAR ZA LETO 2006

*Vsem članom, donatorjem in prostovoljcem pošiljamo dobrodelni koledar Svetopisemske družbe za leto 2006. Koledar je pravzaprav namenjen donatorjem, ki vsak mesec prispevajo za naše dobrodelne projekte, a vseeno ga lahko uporabite prav vsi, saj se boste prek njega seznanili s svetopisemskim delom po svetu. V koledarju je vsak mesec na kratko predstavljeno delo svetopisemske družbe v posamezni deželi, za katero se zbirajo sredstva. Vabljeni ste, da pri tem sodelujete tudi ostali: če želite v letu 2006 prispevati redno ali za posamezno deželo, nas obvestite o svoji odločitvi.*